



**Octobre 2005**

# la Lettre de Quinoa

## Sommaire

### Dossier: CIDECA

**Guatemala-Belgique** : 12 ans de coopération dans un pays à reconstruire

**CIDECA** : Une ONG mobilisée

**Les liens CIDECA-Quinoa** : De la pratique comme terrain d'apprentissage

**Pour un développement durable ?**

### Evénement

Dans le cadre du WeeK-end Portes Ouvertes Développement Durable, Quinoa présente "**Plein Sud**" les **22 & 23 octobre** à la Maison du Peuple de St-Gilles

### Projets internationaux 2006

Quinoa organise des soirées d'info pour les projets 2006 les 28, 29 & 30 novembre.

### Documentaire

'Junelnejb'ahil', être femme à Nueva Unión Maya.

## Dossier: CIDECA

par Martin Van der Belen

**Guatemala-Belgique :**

### 12 ans de coopération dans un pays à reconstruire

Quinoa invite son partenaire guatémaltèque CIDECA à venir en Belgique du 10 au 30 octobre 2005.

**Au programme : des conférences-débats ou des visites de travail afin de mieux faire connaître cette ONG et le contexte encore difficile de la normalisation après autant d'années de guerre civile.**

Recevoir une organisation partenaire est l'occasion pour Quinoa d'évaluer une relation de partenariat, mais également d'intégrer les responsables d'une ONG du Sud dans le processus de formation destiné aux volontaires de chez nous qui participent aux projets de cette ONG. D'un autre côté, c'est aussi l'occasion de monter un programme thématique lié à leur travail d'information sur les relations Nord-Sud ; d'abord sous la forme de conférences publiques et puis sous la forme d'une publication grand public permettant de mieux appréhender le contexte guatémaltèque contemporain vu à travers l'œil critique des ONG. On comprendra à quel point une invitation de partenaires bien préparée peut renforcer les liens entre deux institutions...

## Evénement

**les 22 et 23 octobre  
à la Maison du Peuple**

37, Parvis de St-Gilles, 1060 Bruxelles

**!! Plein Sud !!**

accès gratuit de 10h à 18h

### Expositions

" **Cult'ralités** "  
(Bénin)

" **Quel développement durable ?** "  
(Philippines)

**les deux jours à 16h  
Projection-débat**

autour du film  
'Junelnejb'ahil'

**Fiesta  
afro-latino !!!  
le dimanche 23 de 17h à 22h**

paf: 4 € (gratuit avant 18h)



Organisé avec le soutien du  
Secrétariat d'Etat au Développement  
durable et de l'Economie sociale  
& de Saint-Gilles-lez-Cultures

# Soirées d'information pour les Projets internationaux 2006



## Où ?

Au Garcia Lorca, 49 rue des  
Foulons, 1000 Bruxelles

## Quand ?

Les 28, 29 & 30 novembre  
2005 de 18h30 à 21h30

## Pour quels projets ?

28/11 pour les projets en  
**Amérique latine :**  
Equateur  
Guatemala  
Cuba

29/11 pour les projets en  
**Afrique :**  
Bénin  
Burkina Faso  
Mali  
Maroc

30/11 pour les projets en  
**Asie :**  
Inde  
Népal  
Philippines

Pour plus d'infos :

Sur notre site  
[www.quinoa.be](http://www.quinoa.be)

Par mail  
[info@quinoa.be](mailto:info@quinoa.be)

Par téléphone  
+32 ( 0 ) 2/537.96.61  
+32 ( 0 ) 2/534.48.82

## El Consejo de Investigaciones para el Desarrollo de Centroamerica, **CIDECA : Une ONG mobilisée**

Créée en 1985-86, cette organisation a toujours soutenu des initiatives visant le rétablissement de la paix et la démocratie. Elle se veut le point de rencontre entre, d'une part, les agences de coopération nationales et internationales et, d'autre part, les demandes et propositions des secteurs populaires et de la société civile.

CIDECA entend ainsi renforcer la conscience civile au Guatemala en participant à la reconstitution des réseaux de solidarité. Un second objectif est d'appuyer le développement des groupes de base issus de communautés indigènes afin de permettre une plus grande participation des populations.

Par des publications, des formations ou un appui technique et financier (notamment via le micro-crédit), CIDECA travaille à "l'émancipation" (capacitación) des communautés indigènes en général. Ce travail implique l'organisation, la planification et le soutien de projets de développement en collaboration avec d'autres organisations. Elle participe ainsi activement au tissu associatif en alimentant les réflexions sur les problèmes centro-américains en général et guatémaltèques en particulier. CIDECA jouit également d'une reconnaissance internationale pour ses méthodes de résolution de conflits et son travail de mise en réseau d'associations d'Amérique centrale...



## Les liens CIDECA-Quinoa :

### De la pratique comme terrain d'apprentissage

En 1993, la guerre civile au Guatemala n'était pas encore finie mais certains guatémaltèques, dont ceux en exil dans les pays voisins, pensaient déjà à la reconstruction du pays. Parmi eux, une équipe de jeunes idéalistes démobilisés qui invitèrent des volontaires de Quinoa à travailler sur des projets concrets pour redonner corps à la société civile guatémaltèque.

CIDECA est progressivement devenue une ONG de premier plan au Guatemala mais a toujours considéré ses projets avec Quinoa comme "à part", importants dans leur dimension de rencontre humaine et d'apprentissage commun. " Ce sont des liens trop rares dans le cadre d'une coopération Nord-Sud ... (suite p.3)

parfois un peu formaliste ou distanciée..." répétait Armando Maldonado, un de ses anciens dirigeants.

Depuis ces dernières années, CIDECA envoie les volontaires de Quinoa dans le département de Huehuetenango, au sud de la frontière ouest avec le Mexique. C'est là, en plein cœur d'une forêt très dense que de nombreuses familles et communautés déplacées ou exilées ont reçu des terres pour s'établir après leur retour du Mexique, une fois les accords de paix signés (1996). C'est également là où Oxfam-Solidarité Belgique soutient des activités de formations des petits producteurs agricoles qui, s'ils n'arrivent pas à s'en sortir économiquement, n'accepteront jamais ce déplacement territorial.

Sur le terrain, CIDECA s'appuie généralement sur des organisations de base, des communautés de "retornados" (réfugiés revenus au pays), des groupes de femmes, des petites coopératives, etc. Ces organisations de tailles variables, plus ou moins bien organisées, sont parfois testées par la présence des volontaires de Quinoa. La mobilisation de leurs membres durant le séjour d'étrangers est un bon révélateur quant aux capacités de ces organisations à porter des projets plus importants.

Avant Huehuetenango, les groupes de Quinoa ont ainsi exploré de nombreuses régions du pays, et ont accompagné l'extension géographique du champ d'activités de CIDECA. Bien sûr, se retrouver à l'avant-garde de ces projets n'a pas toujours été facile à gérer pour les responsables de chacune des parties. Imaginez une communauté locale dont les représentants auraient accepté un projet de CIDECA alors qu'en réalité, en son sein, elle est tiraillée par de fortes tensions, que ce soit des oppositions religieuses ou politiques, souvent héritée des 36 années de guerre civile. Si les responsables sur place arrivent -grâce à la palabre, notamment- à ne pas se laisser démonter, ce genre de difficultés peut enrichir une expérience de sensibilisation, complexe la plupart du temps.

Une fois les barrières levées, les mémoires restent vives pendant longtemps...



### **!!! Dernière minute !!!**

#### **Exposition de Photos "Guatemala"**

**Photos de Denis Hoenraet**

**le samedi 22/10 de 11h à 18h et le dimanche 23/10 de 11h à 22h  
à la Maison du Peuple de Saint Gilles (37, Parvis de St-Gilles, 1060 Bruxelles)**

## **Documentaire**

### **'Junelnejb'ahil', être femme à Nueva Unión Maya**

**Derrière ce mot énigmatique, se cache la volonté des femmes guatémaltèques Q'anjob'al de créer un avenir meilleur.**

**Le premier pas de ces femmes dans cette voie est d'affirmer leur place dans l'organisation communautaire et les processus de développement, afin d'être reconnues comme force de changement. Le chemin s'annonce encore long...**

**Les femmes qui parlent dans ce film vivent à Nueva Unión Maya, mais elles pourraient aussi bien vivre n'importe où au Guatemala ou dans le monde. Les difficultés qu'elles rencontrent sont universelles.**

#### **'Junelnejb'ahil'...**

##### **Réalisation:**

Aline Dehasse,  
Livia Raccanello  
et Jennifer González

##### **Production :**

Regards Croisés asbl.

**(VO st fr., 32',2005)**

**Ce film sera projeté et suivi  
d'un débat**

**les 22 et 23 octobre,  
à 16h,**

**à la Maison du Peuple de  
St-Gilles,**

**37 Parvis de St-Gilles,  
1060 Bruxelles.**

**(entrée gratuite)**

## Notes :

\* Le Week-end Portes Ouvertes Développement Durable (chez Dédé), les 22 et 23 octobre 2005, est une initiative fédérale mais qui regroupera de nombreuses activités indépendantes accessibles aux visiteurs de 10h à 18h.

Quinoa a choisi de montrer le travail de trois de ses partenaires du Sud, dont CIDECA.



[www.portesouverteschezdede.be](http://www.portesouverteschezdede.be)

\*\* Le mercredi  
26 octobre  
de 9h30 à 17h  
à l'ULB,  
Salle Baugniet,  
Institut de Sociologie,  
Av. Jeanne, 44  
1050 Bruxelles.  
Info : [www.sedif.org](http://www.sedif.org)  
Tel. 02/650.22.81

**Quinoa** asbl  
ONG d'éducation au  
développement

rue Bosquet,73  
B-1060 Bruxelles

Tel  
+32 (2) 537 56 04  
+32 (2) 534 48 82

Fax  
+32 (2) 537 96 61

email  
[info@quinoa.be](mailto:info@quinoa.be)  
site web  
[www.quinoa.be](http://www.quinoa.be)

Ouvert du lundi au vendredi  
de 10h à 17h

Pour nous soutenir, vous pouvez faire un don\* sur le compte bancaire Triodos n° 523-0402752-83

\*Tout versement supérieur ou égal à 30€ est déductible fiscalement.

## Pour un développement durable ?

Parmi les thèmes traités par l'ONG guatémaltèque CIDECA dans ses publications et ses conférences, il apparaît clairement que le développement durable est une de ses préoccupations constantes.

Les mutations sociales et politiques, le renforcement de la société civile, l'impact des accords de libre-échanges, la situation des populations marginalisées, la préservation de l'environnement, les enjeux de la biodiversité ou la souveraineté alimentaire sont autant de composantes qui entrent en ligne de compte dans sa vision du développement.

Mais rassurez-vous, CIDECA est avant tout un acteur proche du terrain, avec un vécu à témoigner. Pour exemple, ce reportage sur le rôle des femmes indigènes au Guatemala qui sera projeté dans le cadre du Week-end Portes Ouvertes Développement Durable des 22 et 23 octobre\*; un sujet délicat pour lancer le débat avec le grand public.

Parmi les autres activités de cette tournée en Belgique, CIDECA sera l'invité d'une journée de rencontre programmée à l'ULB\*\* afin de se pencher sur le travail d'une telle ONG ; partant du cas concret de son projet avec les réfugiés, puis explicitant son rôle politique dans le cadre des négociations des accords de libre-échanges entre l'Union européenne et l'Amérique centrale. Les organisateurs de cette journée, Quinoa, le SEDIF, le DES en Coopération de l'ULB et le CEDESCO (Cercle des étudiants en coopération au développement) espèrent ainsi rapprocher les étudiants de la réalité de terrain et permettre au grand public de mieux comprendre les acteurs et les rouages de la coopération. Intéressés ?

**Les programmes complets  
du Week-End Portes Ouvertes  
Développement Durable  
et de la Journée d'étude à  
l'ULB  
peuvent être consultés sur le  
site de Quinoa:**

**[www.quinoa.be](http://www.quinoa.be)**